

## Editorial

L'homme est un être jeté dans le monde, affirmait Heidegger. Jeté dans ce monde, il doit compter avec ses propres forces, au delà de la communauté, pour se construire et se réaliser. Peut-on parler, partant du binôme Dieu et homme dans ce monde, de «être et le néant» de Jean Paul Sartre? Non. L'histoire du salut nous montre que Dieu se penche toujours vers l'homme. Il vient sans cesse à son secours. Cette présence de Dieu en ce monde se concrétise et se manifeste dans le mystère de l'incarnation: Jésus a pris notre chair, vivant dans ce monde, partageant notre condition humaine, excepté le péché. C'est le message central du temps de Noël. L'incarnation s'est choisit la famille comme un cadre social pour l'éducation et la transmission de la foi. La vie de Jésus dans ce monde tel qu'il l'avait vécu doit nous interpeller. Il a annoncé la Bonne Nouvelle du salut; regardant les réalités, il est en aide aux secours des hommes et aux femmes de son temps. Fêter Noël, c'est regarder les réalités de ce monde avec les yeux de Dieu: la vie des familles, des veuves, des orphelins, des étrangers, des handicapés, des opprimés et des marginalisés. C'est la pratique de la miséricorde dans notre vie quotidienne.

Je vous annonce une bonne nouvelle, un Sauveur vous est né, disaient les anges aux bergers. Noël, c'est aussi le temps de



---

---

### **VOIR LES RÉALITÉS AVEC LES YEUX DE DIEU**

---

---

partage des nouvelles. Vous trouverez, dans ce bulletin, tour à tour, les échos de nos différentes entités: Centre Liloba, Emissions Bibliques (EmiBib) et Verbum Bible.

Dieu s'est fait homme pour que l'homme devienne Dieu disait Saint Athanase. En ce temps de Noël, que chacun de nous se divinise pour humaniser d'avantage notre monde. L'année touche à sa fin. La tradition nous exige l'échanges de vœux. Que Jésus fait homme apporte la paix et la joie dans vos foyers, communautés et maisons.

Nous vous souhaitons un excellent temps de Noël et une heureuse année 2016.

P. Clément Kilabi, svd

## Lecture contextuelle de la Bible

Du 1er au 6 Novembre 2015, s'est tenu à Nairobi, un deuxième atelier sur la lecture contextuelle de la Bible. Il a été organisé par les animateurs d'Ujamaa Center, Afrique du Sud, renommé pour leur engagement dans l'animation biblique en vue d'apporter une transformation sur le plan personnel et social.

Lecture contextuelle de la Bible, c'est lire la Bible dans le contexte de notre vie. L'objectif de la méthode est de favoriser une approche prophétique de la parole de Dieu en vue de sensibiliser les lecteurs contre des situations sociales injustes et de les motiver pour mener une action commune qui apportera la transformation de la société.

En utilisant la méthode voir-juger-agir, les participants sont invités à réfléchir sur leur propre histoire, ainsi rapprocher le monde de la Bible avec le leur. La Bible a été écrite dans le milieu hébraïque ou grec il y a longtemps. Comment peut-on lire la Bible dans notre contexte d'aujourd'hui? Comment peut-on faire l'histoire de la Bible notre propre histoire? Avant d'aborder cette question, nous devons «voir» notre propre histoire, notre contexte de vie. Nous avons besoin d'analyser ensemble avec ceux - qui vivent et travaillent avec nous - notre situation sociale, politique et économique. L'étape suivante est de «juger». Il s'agit d'analyser notre situation à la lumière de la Parole de Dieu. Nous laissons la parole de Dieu juger notre situation. La lecture contextuelle de la Bible fait intervenir toute notre connaissance biblique et théologique pour évaluer notre situation de vie pour savoir quel est le projet de transformation

dans le plan de Dieu. En fin, après avoir jugé la situation selon la vision de Dieu, nous dressons un plan d'action pour aligner le monde dans la vision de Dieu.

La méthode fonctionne d'une manière assez simple. L'animateur prépare son groupe en introduisant un thème d'intérêt commun, par exemple, la violence basée sur le genre. La communauté qui vit les conséquences de ces fléaux analyse la situation en toutes ses dimensions. Elle, ensuite, étudie la situation à la lumière de la parole de Dieu, un texte choisi qui peut éclairer les actions à mener. A cette étape, il est important de poser des questions pertinentes qui permettraient aux participants d'aller en profondeur du texte. En dernier lieu, on s'entend sur des actions à mener que la communauté exécuterait en impliquant elle-même et le pouvoir sur place ou les autres forces vives de la société. Les organisateurs de l'atelier rassurent les participants qu'eux-mêmes avaient réussi à maintes reprises d'apporter des transformations radicales dans leur milieu de travail en utilisant cette méthode.

Pour plus d'informations veuillez consulter <http://ujamaa.ukzn.ac.za>

P. Mathew Thekkeyil, svd

## Rencontre des Éditeurs à Philadelphie

La rencontre mondiale des familles de 2015 a eu lieu du 22 au 27 septembre à Philadelphie aux Etats-Unis d'Amérique. Son thème était: «L'amour est notre mission: une famille pleinement vivante». Le Pape François en personne était venu pour participer à l'événement. Dans sa lettre rédigée pour cette occasion, il a dit: «La mission de la famille chrétienne, aujourd'hui comme hier, est

d'annoncer au monde l'amour de Dieu, avec la force du sacrement du mariage».

A cette occasion, le Conseil Pontifical pour la Famille (CPF), la Fédération Biblique Catholique et le groupe des éditeurs catholiques des Etats-Unis ont parrainé une rencontre des éditeurs le 23 septembre. Une trentaine des participants ont répondu à l'invitation dont la majorité étaient des américains. L'Editorial Verbo Divino a représenté l'Espagne (Europe) et Verbum Bible la R.D. Congo (Afrique).

Mgr. Vincenzo Paglia, le Président du CPF, a dans son allocution, demandé aux éditeurs d'en courager les gens à lire, prier et méditer l'Évangile. Les éditeurs catholiques doivent faire des bonnes traductions et des commentaires pour aider les gens à comprendre. Malgré l'essor du monde numérique, des livres tiennent toujours leur place importante. Pour que la Parole de Dieu soit bien comprise dans sa lecture au sein de la famille, elle doit être lue dans sa langue maternelle. Il nous faut donc développer une méthode populaire de «lectio divina».

### **Groupe des Éditions Verbe Divin**

La Maison d'édition «Editorial Verbo Divino» (EVD) a été fondé «au service de la Parole» à Estella, Navarre en Espagne en 1956. Sa vocation était de publier la Bible et d'autres matériels bibliques. En collaboration avec l'Aide à l'Église en Détresse, elle a publié des millions d'exemplaires de la Bible de l'Enfant et en collaboration avec les éditions Saint Paul, des millions de Bible latino-américaine (Bible de la Communauté Chrétienne). Comme la grande partie de ses publications

sont en espagnol, elle a constitué un groupe des maisons d'éditions en Amérique latine et aussi aux États-Unis. Le «Grupo Editorial Verbo Divino» se rencontre chaque année pour travailler ensemble en bonne collaboration. A partir de conception, en 1981, VERBUM BIBLE (VB) est né avec le fort soutien de l'Editorial Verbo Divino. Jusqu'à maintenant, la majorité de nos livres sont imprimés et distribués par l'EVD. Le président du Groupe EVD a invité VB cette année-ci d'assister à leur réunion du 1<sup>er</sup> au 5 octobre. Le groupe a unanimement accueilli VB comme son 11<sup>e</sup> membre. Ce fait lie les trois continents ensemble: l'Europe, l'Amérique et l'Afrique.

### **Année jubilaire 1965-2015**

DEI VERBUM (DV), la Constitution Dogmatique sur la Révélation Divine a été promulguée le 19 novembre 1965. L'ambiance du Concile Vatican II était celle de l'Église qui s'ouvrait au monde avec un nouveau souffle de l'Esprit. Ce document consacré sur la Parole de Dieu donnait un élan aux études bibliques et exhortait l'Église de rendre accessible la Bible à tous les chrétiens.

Le Centre Biblique pour l'Afrique et Madagascar (CEBAM) en collaboration avec la Conférence Episcopale Nationale du Rwanda a organisé des activités pour célébrer, au niveau continental, le 50<sup>e</sup> anniversaire de DEI VERBUM à Kigali du 9-14 novembre. Une trentaine de délégués représentant les conférences épiscopales de plusieurs pays, des experts bibliques, liturgistes et éditeurs son venus pour participer à la célébration. Le P. Mathew Thekkeyil, svd représentait la CENCO et moi-

même, Verbum Bible. Le Secrétaire Général de la Fédération Biblique Catholique, le P. Jan Stefanów, svd était là au nom de toutes les organisations engagées dans la Pastorale Biblique dans le monde.

La salle du Centre Pastoral St Paul était bien occupée pendant trois jours. Les matinées, les biblistes, liturgistes, éditeurs, assistés par les autres délégués anglophones et lusophones, travaillaient sur l'édition africaine de la Bible Traduction Officielle Liturgique (BTOL) en français. Les après-midis, un plus grand public avait rempli la salle pour suivre des conférences autour de DEI VERBUM, de l'Apostolat Biblique et de ses réalisations en Afrique. La traduction de la Bible en langues africaines est parmi les fruits éminents de la promotion de la Parole de Dieu dans l'Eglise. Au Rwanda, l'édition catholique Bibiliya Ntagatifu a été publiée en 1990 par Verbum Bible. Entre temps, 25 ans après, ses réimpressions ont atteint plus de 200.000 exemplaires.

Le quatrième jour, les délégués de CEBAM sont partis en pèlerinage à Kibeho où la Vierge Marie avait fait plusieurs apparitions. Elle s'est révélée comme «Mère du Verbe»! Ensuite, le groupe a rendu visite au site mémorial du génocide non loin du sanctuaire. L'expérience était très dure. On se rappelle la devise choisie pour cette rencontre: «Paix à cette Maison» (Lc 10, 5b). Les cérémonies de clôture ont eu lieu à

la Cathédrale St Michel. Nous remercions l'Eglise du Rwanda de son accueil et de son dynamisme édifiant.

P. Xene Sanchez, svd

### **La prière dans l'Évangile de Saint Luc**

La conférence Episcopale Nationale du Congo à travers la coordination nationale de l'Apostolat Biblique qui est une section de la Commission Episcopale pour la Doctrine de la Foi, avait organisé un colloque du vingt six au vingt sept septembre 2015 sur le thème: «La prière dans l'Évangile selon Saint Luc». Par ce colloque, les organisateurs visaient d'instruire les participants sur la notion de la prière dans notre société actuelle.

Nous aussi, les Emissions Bibliques Verbum Bible, étions aussi présents pour enregistrer les conférences. Ainsi, sous forme de magazine, toutes ces conférences ont été diffusées à la radio et à la télévision pour aider nos auditeurs à bien prier. Il y a eu des auditeurs qui ont appelé pour poser des questions sur ce qui étaient dit par les conférenciers. Nous comptons organiser une émission spéciale pour permettre aux conférenciers de répondre aux préoccupations des auditeurs.

Nous préparons des émissions sur comment vivre une bonne période et une bonne fête de Noël en famille.

Robert Mutombo Kayembe